ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 5 de l'arrêté du Régent du 3 mai 1948 portant création de l'Ecole des services financiers de l'armée", a donné en sa séance du 4 décembre 1950 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e November 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van artikel 5 van het besluit van de Regent van 3 Mei 1948 betreffende de inrichting van een School van de financiële diensten van het Leger, heeft ter zitting van 4 December 1950 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'intituler le projet : "Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 3 mai 1948 portant création de l'Ecole des services financiers de l'armée.".

Le préambule doit être complété par la formule : "Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,".

\+

\+ \+

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme qui concernent la version néerlandaise. Il en a été tenu compte dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor, de volgende titel aan het ontwerp te geven: "Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 3 Mei 1948 betreffende de inrichting van een School van de financiële diensten van het leger.".

In de inleiding moet volgende vermelding ingevoegd worden : "Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,".

\+

\+ \+

Voor het overige zijn bij dit ontwerp geen opmerkingen te maken, tenzij wat de vorm van de Nederlandse tekst betreft. In de volgende tekst werd hiermede rekening gehouden.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 3 MEI 1948 BETREFFENDE DE INRICHTING VAN EEN SCHOOL VAN DE FINANCIELE DIENSTEN VAN HET LEGER.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van
de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 3 Mei 1948 betreffende de inrichting van een School van de financiële diensten van het leger;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In artikel 5, eerste, tweede en derde lid, van het besluit van de Regent van 3 Mei 1948, wordt het woord "vergoeding" door het woord "toelage" vervangen.

Artikel 2.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Landsverdediging,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-

de la Défense nationale.
ter van Landsverdediging.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.